

# Mehrsprachige Elternbriefe und Antwortvorlagen

für DaZ-Lehrkräfte in Schleswig-Holstein

## Inhaltsverzeichnis

Einladung zu einem Gespräch in der Schule.....	2
Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule.....	4
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft .....	5
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft .....	6
Kurzinformation zur Entwicklung.....	8
Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung .....	9
Einladung zu einer Schulveranstaltung .....	10
Antwort – Einladung Schulveranstaltung .....	11
Schulgeld einsammeln .....	11
Elternantwort - Geld einsammeln .....	13
Vergessene Schulsachen .....	14
Vergessene Schulsachen - Elternantwort.....	16
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben.....	17
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort.....	17
Krankheit/Fehlzeiten .....	20
Elternantwort Krankheit/Fehlzeiten .....	21
Entschuldigung DaZ-Klasse .....	22
Schulregeln .....	26
Missbilligung.....	28
Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen) .....	31
Entbindung von der Schweigepflicht.....	36

Weitere mehrsprachige Elterninformationen, Broschüren und Dokumente finden Sie auch hier:

<https://nzl.lernnetz.de/index.php/material-dolmetscher.html>

Copyright Seiten 1- 18 (deutschsprachige Vorlage), Frau Maike Maurin

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

wir möchten Sie gerne zu einem Gespräch in die Schule einladen.  
me kënaqësi ju ftojmë në një bisedë në shkollë.

Unser Wunschtermin ist am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr.  
Orari ynë i preferuar është më \_\_\_\_\_ në ora \_\_\_\_\_.

Falls dieser Terminvorschlag bei Ihnen nicht passen sollte, könnten wir folgenden Termin anbieten: am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr oder

Nëse ky orar i propozuar nuk ju përshtatet, ne mund të ju ofrojmë një orar tjetër: më \_\_\_\_\_ në ora \_\_\_\_\_ ose

Das Gespräch findet in diesem Raum statt: \_\_\_\_\_  
Biseda do të zhvillohet në këtë dhomë: \_\_\_\_\_

In dem Gespräch geht es um:

Temat e bisedës do të jenë:

- die Lernentwicklung Ihres Kindes  
zhvillimi në mësim i fëmijës tuaj
- den Umgang Ihres Kindes mit Mitschülerinnen oder Mitschülern  
sjellja e fëmijës tuaj me shoqet dhe shokët e klasës
- die Integration Ihres Kindes in die Klassen- und Schulgemeinschaft  
integrimi i fëmijës tuaj në klasë dhe në bashkësinë e shkollës
- die Beziehung Ihres Kindes zu den Lehrkräften  
marrëdhënia e fëmijës tuaj ndaj mësuesve
- Fehltage Ihres Kindes  
ditët e mungesës së fëmijës tuaj
- Verspätungen  
vonesat
- das Zeugnis  
çertifikata e notave
- das Portfoliogespräch  
biseda mbi dosjen e nxënësit
- den Übergang in eine andere Schule  
kalimi në një shkollë tjetër
- einen Förderplan  
një plan i promovimit
- Informationen zum Thema:  
informacione mbi temën:
  - o Projekte o Unterricht o Schulleben o Wahlmöglichkeiten o Geld o ...
  - o Projektet o Mësimet o Jeta shkollërore o mundësitë e përzgjedhjes o Paratë o ...

Bitte bringen Sie einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis zu dem Gespräch mit.  
Ju lusim, që për bisedë të sillni me vete një përkthyes nga rrethi juaj i të njohurve.

Geben Sie Ihrem Kind Ihre Antwort bitte am nächsten Schultag wieder mit zur Schule.  
Ju lusim, që përgjigjen e juaj ti jipni fëmijës tuaj me vete në shkollë, në ditën e ardhshme të mësimet.

Schule

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.  
E mirëpresim bisedën me ju.

Mit freundlichen Grüßen  
Me nderime

---

(Name der Lehrkraft)  
(emri i mësuesit)

Liebe Lehrkraft,  
I nderuar mësues,

zu dem Gesprächstermin komme gerne ich in die Schule.  
me kënaqësi do të vij në orarin e caktuar, per bisedim ne shkollë.  
Ich komme  
Unë do të vij  
am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr  
më \_\_\_\_\_ në ora \_\_\_\_\_  
in die Schule.  
në shkollë.

- Ich kann einen Dolmetscher zu dem Gespräch mitbringen.  
Për këtë bisedë unë mund ta sjell me vete një përkthyes.
- Ich kenne leider keinen Dolmetscher. Die Schule müsste bitte einen Dolmetscher zur Verfügung stellen.  
Për fat të keq, unë nuk e njoh asnjë përkthyes. E lus shkollën, që ta siguroj prezencën e një përkthyesi.

Mit freundlichen Grüßen  
Me nderime

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Nënshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)

**Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft**

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

die Lehrkräfte unserer Schule möchten gerne regelmäßig mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.  
mësuesit e shkollës sonë dëshirojnë të bisedojnë me juve rregullisht, lidhur me fëmijën e juaj.

Wenn Sie einen Gesprächswunsch haben, können Sie uns dies mitteilen.  
Ju mund të na njoftoni, nëse keni nevojë për një bisedë.

Kreuzen Sie bitte die für Sie gerade wichtige Situation an.  
Ju lusim te përzgjidhni situatën aktualisht të rëndësishme për ju.

Sie können auch etwas dazu auf Deutsch oder in Ihrer Sprache für uns aufschreiben.  
Ju gjithashtu mund të na shkruani diçka lidhur me këtë, në gjermanisht ose në gjuhën e juaj.

Wir finden jemanden, der Ihren Text übersetzen kann. Sie erhalten eine Antwort von uns.  
Ne do të gjejmë dikë, që mund të përkthej tekstin e juaj. Ju do të marrni një përgjigje nga ne.

Mit freundlichen Grüßen  
Me nderime

---

(Name der Lehrkraft)  
(Emri i mësuesit)

Liebe Lehrkraft,  
I nderuar mësues,

Ich habe einen Gesprächswunsch. Mir passt ein Gespräch an diesem Termin:

\_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr

Kam dëshirë për një bisedë. Më përshtatet një bisedë më \_\_\_\_\_ në ora \_\_\_\_\_.

Zu diesen Zeiten kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

Unë mund të vij në një bisedë në shkollë në këto orare:

- vormittags um \_\_\_\_\_ Uhr / paradite, në ora \_\_\_\_\_
- nachmittags um \_\_\_\_\_ Uhr / pasdite, në ora \_\_\_\_\_
- abends um \_\_\_\_\_ Uhr / në mbrëmje, në ora \_\_\_\_\_

An diesen Wochentagen kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

Në këto ditë të javës mund të vij për një bisedë në shkollë:

- Montag / E hënë
- Dienstag / E martë
- Mittwoch / E mërkurë
- Donnerstag / E enjte
- Freitag / E premte

Bei meinem Gesprächswunsch geht es um:

Dëshira ime për bisedë ka të bëjë me:

- die Lernentwicklung meines Kindes  
zhvillimin në mësim të fëmijës tim
- Hausaufgaben  
detyrat e shtëpisë
- Unterricht im Fach o Deutsch / Mësimi në lëndët o gjermanisht o Mathematik /  
matematikë o Englisch / anglisht o Biologie / biologji o Religion / religjion o Sport /  
sport o Schwimmen / not o Naturwissenschaften / shkencat natyrore o ...
- Fehltage meines Kindes  
ditët e mungesës së fëmijës tim
- Beziehung meines Kindes mit Mitschülerinnen/Mitschülern  
marrëdhënia e fëmijës tim me me shoqet/shokët e klasës
- Beziehung meines Kindes zu Lehrkräften  
marrëdhënia e fëmijës tim me mësuësit
- Dinge, die Sie unbedingt über unser Kind/die Familie wissen sollten
- gjërat të cilat patjeter duhet ti dini për fëmijën tim / familjen tonë
- meine Ängste und Sorgen  
frika dhe shqetësimet që kam
- Informationen über o Geld / Informacione lidhur me o paratë o Projekte / projektet o  
Schulleben / jetën shkollore o Wahlfächer / lëndët zgjedhore
- ....

Für das Gespräch ...

- bringe ich jemanden mit, der für mich übersetzen kann  
unë do të sjell me vete dikë, që mund të bëjë përkthimin për mua
- benötige ich einen Dolmetscher der Schule  
kam nevojë për një përkthyes nga shkolla
- benötige ich sehr viel Zeit  
më duhet shumë kohë

Schule

Mit freundlichen Grüßen  
Me nderime

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Nëshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

wir möchten Sie darüber informieren, dass wir die Entwicklung Ihrer Tochter/Ihres Sohnes seit  
dem letzten Gespräch

dëshirojmë të ju informojmë, se zhvillimin e vajzës / djalit tuaj që nga biseda e fundit e shohim

- positiv / pozitiv
- unverändert / të pandryshuar
- negativ / negativ

sehen.

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

---

(Name der Lehrkraft)

(Emri i mësuesit)

✂-----

Liebe Lehrkraft,  
I nderuar mësues,

von Ihrer zusätzlichen Kurzinformation habe ich Kenntnis genommen.  
Unë kam marrë informacionin e juaj të shkurtër.  
Ich werde weiterhin mit meinem Kind darüber kommunizieren.  
Unë do të vazhdoj të komunikoj me fëmijën tim për këtë temë.  
Vielen Dank für die Mitteilung.  
Faleminderit për njoftim.

Mit freundlichen Grüßen  
Me nderime

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Nënshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

wir laden Sie herzlich in unserer Schule ein. Es geht um  
ju ftojmë përzemërsisht në shkollën tonë. Bëhet fjalë për

- ein Fest / një festë
- einen Elternabend / një mbrëmje prindërisht
- eine Informationsveranstaltung / një mbledhje për informim
- eine Präsentation in der Klasse. / një prezantim në klasë
- ...

Die Veranstaltung findet am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr statt.

Ngjarja do të mbahet më \_\_\_\_\_ në ora \_\_\_\_\_.

Die Veranstaltung findet in diesem Raum statt: \_\_\_\_\_.

Ngjarja do të mbahet në këtë dhomë: \_\_\_\_\_.

Eine Einladung mit der Tagesordnung erhalten Sie in deutscher Sprache.

Do të merrni një ftesë me rendin e ditës në gjermanisht.

Viele Eltern kommen. Wir würden uns sehr freuen, Sie zu der Veranstaltung begrüßen zu dürfen

Do të vijnë shumë prindër. Do të ishim shumë të lumtur të ju mirëpresim në këtë mbledhje.

Sie dürfen sehr gerne einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis mitbringen.

Ju me dëshirë mund të sillni me vete një përkthyes nga rrethi juaj i të njohurve.

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

---

(Name der Lehrkraft)

(Emri i mësuesit)

Liebe Lehrkraft,  
Të nderuar mësues,

an der Veranstaltung am \_\_\_\_\_ (Datum) nehmen wir mit \_\_\_\_ Personen teil.  
Në ngjarjen më \_\_\_\_\_ (data) do të marrim pjesë me \_\_\_\_ persona.

Mit freundlichen Grüßen  
Me nderime

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Nënshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

in unserer Klasse wird von jedem Kind \_\_\_\_\_ Euro eingesammelt für  
në klasen tonë nga çdo fëmijë do të mblidhen \_\_\_\_\_ euro, për

- ein Buch / një libër
- ein Arbeitsheft / një flëtoe pune
- ein Heft / një flëtoe
- die Klassenkasse / arkën e klasës
- die Schulkinowoche / javën e kinemasë
- einen Ausflug / një ekskursion
- ein Fest / një festë
- Getränke in der Schule / pijet në shkollë
- ....

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis zum folgenden Termin \_\_\_\_\_ mit in die Schule.

Ju lusim ti jipni fëmijës tuaj shumën e caktuar deri me datë \_\_\_\_\_, për ta sjellur në shkollë.

Bitte überweisen Sie diesen Betrag bis zum \_\_\_\_\_ auf das folgende Konto:

Ju lusim ta transferoni këtë shumë deri me \_\_\_\_\_ në këtë llogari:

○ \_\_\_\_\_

Bitte stellen Sie einen Antrag beim Job-Center/bei der Arge/beim Sozialamt.

Ju lusim të bëni një kërkesë në Qendrën e Punësimit / në Arge / Zyren për shërbimet sociale.

Kreuzen Sie Ihre zutreffenden Antworten an.

Shënoni përgjigjet e juaja përkatëse.

Sie können auch eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Herkunftssprache aufschreiben.

Ju gjithashtu mund të shkruani një përgjigje në gjermanisht ose në gjuhën e juaj.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.

Jipni letrën fëmijës tuaj, që të nesërmen ta sjelli përsëri në shkollë.

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

\_\_\_\_\_  
(Name der Lehrkraft)

(Emri i mësuesit)

Liebe Lehrkräfte,

Të nderuar mësues,

Es ist mir zurzeit nicht möglich, das Geld zu zahlen, weil

Unë aktualisht nuk jam në gjendje të paguaj paratë sepse

- der Antrag vom Job-Center/Sozialamt/Arge noch nicht bearbeitet wurde.  
kërkesa ime nuk është përpunuar ende nga Zyra për Punësim / Zyra për Shërbime Sociale / nga Arge.
- mir noch Folgendes fehlt: eine Unterschrift/ eine Information/ein Antrag/ ein Stempel/....  
ende më mungon: një nënshkrim / informacion / kërkesë / vulë ...
- mein Antrag abgelehnt wurde.  
kërkesa ime është refuzuar
- weil ich die Kontonummer nicht mehr weiß.  
sepse kam humbur numrin e llogarisë.
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern.  
unë ende nuk kam pasur kohë, të mirrem me këtë.
- ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.  
unë deri tani nuk kam ditur asgjë. Fëmija im kishte harruar të më tregoj. Në ndërkohë kam biseduar me fëmijen tim për këtë gjë. Fëmija im tani e di, se në të njejtën ditë duhet të mi tregoj të gjitha informatat nga shkolla.
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Nënshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

Ihr Kind hat folgende Schulsachen wiederholt nicht in die Schule mitgebracht.

Fëmija juaj në mënyrë të përsëritur nuk ka sjellë në shkollë gjërat e mëposhtme për mësim.

- ein Buch / një libër
- ein Heft / një fletorë
- eine Mappe / një portfolio
- Material im Fach / materialin për lëndën e o Mathematik / matematikës o Deutsch / gjermanishtes o Englisch / anglishtes o ...
- Sportsachen / veshjen sportive
- Schwimmsachen / rroba banje
- Füller, Bleistift, Buntstife / stilolapsin, lapsin, lapsat me ngjyrë
- Taschenrechner / llogaritësin
- Zirkel, Lineal / busullën, vizoren
- Schere / gërshërë
- Klebe, Radiergummi, Anspitzer / ngjitësin, gomën, mprehësin
- Ihre Unterschrift für die Klassenarbeit / nënshkrimin e juaj për provimin
- Frühstück / ushqimin e mëngjesit
- ....

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind stets alle benötigten Schulsachen mit in die Schule nimmt.

Ju lusim te siguroheni, që fëmija juaj gjithmonë të marri me vete në shkollë të gjitha gjërat e nevojshme për mësim.

Bitte kreuzen Sie Ihre Antworten an oder notieren Sie eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Sprache.

Ju lusim ti shënoni përgjigjet tuaja ose të shkruani një përgjigje në gjuhën gjermane ose në gjuhën tuaj.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag wieder mit in die Schule zurück.

Kthejeni letrën të nesërmen në shkollë.

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

Schule

---

(Name der Lehrkraft)

(Emri i mësuesit)

Liebe Lehrkräfte,

Të nderuar mësues,

entschuldigen Sie bitte das Fehlen der Schulsachen meines Kindes.

Kërkoj falje per mungesën e gjërave për mësim të fëmijës tim.

Die Schulsachen fehlten, weil / Gjërat për mësim mungonin, sepse

- ich bis jetzt noch nichts davon wusste. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss. / unë deri tani nuk kam ditur asgjë. Fëmija im kishte harruar të më trëgoj. Në ndërkohë kam biseduar me fëmijen tim për këtë gjë. Fëmija im tani e di, se në të njejtën ditë duhet të mi tregoj të gjitha informatat nga shkolla.
- ich leider kein Geld für die Anschaffung habe / për fat të keq nuk kam para për blerje
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern. / Unë nuk kam pasur kohë të mirrem me këtë gjë.
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(Nënshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

wir freuen uns sehr, dass Ihr Kind nun in unserer Klasse ist!

ne jemi shumë të lumtur, që fëmija juaj është në klasën tonë!

In unserer Schule legen wir sehr viel Wert auf ein aktives Schulleben.

Në shkollën tonë, ne i kushtojmë rëndësi të veçantë një jete aktive shkollore.

Daher möchten wir Ihnen auf diesem Weg die Gelegenheit geben, sich auch daran zu beteiligen.

Prandaj, ne dëshirojmë të ju japim mundësinë, të merrni pjesë në të.

An unserem Schulleben können Eltern teilnehmen, indem sie zum Beispiel:

Në jetën tonë shkollore prindërit mund të marrin pjesë, për shembull:

- im Schüler-Eltern-Lehrer-Chor singen oder ein Instrument spielen / duke kënduar në korin nxënës-prindër-mësues ose duke luajtur një instrument
- auf dem Schulgelände Ihre Gartenkenntnisse, Landwirtschaftskenntnisse, Kenntnisse im Bereich der Tierzucht einbringen / duke përdorur në oborrin e shkollës aftësitë e tyre të kopshtarisë, aftësitë e tyre bujqësore, aftësitë në blegtori
- bei einem Schulfest mithelfen / duke ndihmuar në një festival shkollor
- bei besonderen Unterrichtsthemen unterstützen / duke ndihmuar në tema të veçanta të mësimdhënies
- in Arbeitsgemeinschaften helfen / duke i ndihmuar grupet e mësimi
- ...

Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung!

Ne presim me padurim mbështetjen tuaj!

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

---

(Unterschrift Lehrkraft)

(Emri i mësuesit)

Liebe Lehrkräfte,

Të nderuar mësues,

ich habe besondere Fähigkeiten/Kenntnisse/Interessen, die ich gerne in das Schulleben einbringen möchte:

Unë kam aftësi / njohuri / interese të veçanta, të cilat do të dëshiroja ti sjell në jetën e shkollës:

- Kochen und Backen / Gatim
- Kunst, Basteln / Art, mjeshtëri
- Nähen, Stricken, andere Handarbeit / Qepje, thurje, punë të tjera dore
- Informatik, Technik, Film, Fotografie, ... / Shkenca kompjuterike, teknologji, film, fotografi
- Sprachen, Sprachvermittlung / Gjuhët, mësimin e gjuhës
- Musik, Musikinstrumente, Gesang, Tanz / Muzikë, instrumente muzikore, këngë, valle
- Handwerk / Zeje
- Landwirtschaft, Garten, Tierzucht / Bujqësi, kopsht, blegtori
- Sport, Mannschaftssport, Einzelsportarten, Wassersport, ... / Sport, sport në ekip, sport solo, sportet e ujit, ...
- Andere Interessen oder Fähigkeiten: \_\_\_\_\_ / Interesa ose aftësi të tjera
- Lehrerfahrung in dem Fach / Përvojë mësimore në këtë lëmi
- Ich habe keine besonderen Fähigkeiten, helfe aber gerne in der Schule / Unë nuk kam ndonjë aftësi të veçantë, por kam dëshirë të ndihmoj në shkollë
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Nënshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)



Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

Ihr Kind hat vom \_\_\_\_\_ bis zum \_\_\_\_\_ unentschuldigt nicht am Unterricht teilgenommen.

Fëmija juaj pa arsye nuk ka ndjekur mësimet nga \_\_\_\_\_ deri më \_\_\_\_\_.

Sie haben die gesetzliche Verpflichtung dafür zu sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag am Schulunterricht teilnimmt (SchulG §20).

Ju keni një detyrim ligjor për të siguruar që fëmija juaj çdo ditë të ndjekë mësimin në shkollë (Ligji për arsim § 20)

Wenn Ihr Kind wegen einer Krankheit nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das der Schule morgens mitteilen.

Nëse fëmija juaj nuk mund të ndjekë mësimet për shkak të sëmundjes, duhet ta njoftoni shkollën që në mëngjes.

Falls Ihr Kind aus anderen Gründen nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das vorher der Klassenlehrkraft mitteilen. Die Klassenlehrkraft oder der Schulleiter/Schulleiterin entscheidet, ob das Kind vom Unterricht ausnahmsweise beurlaubt werden darf.

Nëse fëmija juaj nuk mund të ndjekë mësimet për arsye të tjera, së pari duhet të informoni mësuesin e klasës. Mësuesi i klasës ose drejtoresha / drejtori i shkollës vendos nëse fëmija duhet lejuar, që për arsye të jashtëzakonshme, të ketë pushim nga mësimi.

Geben Sie Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mit, sobald es nach den Fehltagen wieder in Schule geht.

Jepni fëmijës tuaj një falje me shkrim, menjëherë pasi të kthehet në shkollë, pas ditëve të mungesës.

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(Nënshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)



Liebe Lehrkräfte,  
Të nderuar mësues,

mein Kind \_\_\_\_\_ (Name des Kindes)

fëmiu im \_\_\_\_\_ (emri i fëmiut)

- konnte vom \_\_\_\_\_ (Datum) bis zum \_\_\_\_\_ (Datum)  
nga \_\_\_\_\_ (data) deri më \_\_\_\_\_ (data) nuk kishte mundësi
- am \_\_\_\_\_ (Datum) von \_\_\_\_\_ Uhr bis \_\_\_\_\_ Uhr  
më \_\_\_\_\_ (data) nga ora \_\_\_\_\_ deri në \_\_\_\_\_

nicht am Unterricht teilnehmen.

të marrë pjesë në mësim.

Mein Kind konnte nicht am Schulunterricht teilnehmen, weil es

Fëmija im nuk mund të vijonte mësimin në shkollë, sepse

- krank war. / ishte i sëmurë.
- beim Arzt war. / ishte të mjeku.
- verschlafen hat. / u zgjua shumë vonë.
- einen Termin bei einer Behörde hatte. Name der Behörde: / kishte një orar në një  
autoritet. Emri i autoritetit:
- ...

Ich bin darüber informiert, dass Arzttermine und Behördentermine möglichst am Nachmittag stattfinden sollen.

Jam i/e informuar se oraret te mjeku dhe oraret në autoritete mundësisht duhet të bëhen pasdite.

Ich bitte, das Fehlen meines Kindes zu entschuldigen.

Kërkoj falje për mungesën e fëmijës tim.

Schule

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Nëshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)

Liebe Lehrkräfte,

Të nderuar mësues,

mein Kind / fëmija im/

Name: \_\_\_\_\_ / Emri: \_\_\_\_\_

war am / ishte të

Montag hënën  Dienstag martën  Mittwoch mërkurën  Donnerstag enjten  Freitag premtën

01  02  03  04  05  06  07  08  09  10  11

12  13  14  15  16  17  18  19  20  21  22

23  24  25  26  27  28  29  30  31

Januar Janar  Februar Shkurt  März Mars  April Prill  Mai Maj  Juni Qershor

Juli Korrik  August Gusht  September Shtator  Oktober Tetor  November Nëntor  Dezember Dhjetor



beim Amt  
/Rathaus  
në një zyrë/në bashki



beim Arzt  
te mjeku



krank  
i sëmurë



bei der Familie  
te familja

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Nënshkrimi i kujdestarëve / kujdestarit ligjor)



## Verhalten in der Schule Sjellja në shkollë

1.		<p><b>Gewalt – nicht an unserer Schule!</b> Ich kann mit einer Lehrkraft sprechen, wenn ich mit einem Mitschüler oder einer Mitschülerin Streit habe.</p> <p><b>Dhuna - jo në shkollën tonë!</b> Unë mund të flas me një mësues, nëse kam një grindje me një shoqe ose një shok të klases.</p>
2.		<p><b>Meine Jacke hänge ich an die Garderobe.</b> <b>Xhupin tim e vari në varëse.</b></p>
3.		<p><b>In der Klasse nehme ich meine Mütze / meine Kapuze ab.</b> <b>Në klasë unë e heq kapelën time / kapuçin tim nga koka.</b></p>
4.		<p><b>Zu Unterrichtsbeginn liegen meine Arbeitsmaterialien auf dem Tisch.</b> <b>Në fillim të mësimit materialet e mia të punës duhet te gjinden në tavolinë.</b></p>
5.		<p><b>Ich melde mich und warte bis ich dran bin, wenn ich im Unterricht etwas sagen möchte.</b> <b>Unë ngre gishtin tim dhe pres derisa të lejohem të flas, nëse dua të them diçka gjatë mësimit.</b></p>
6.		<p><b>Ich benutze mein Handy nicht im Unterricht.</b> <b>Unë nuk e përdor telefonin tim gjatë mësimit.</b></p>
7.		<p><b>Ich esse und trinke ich nicht während des Unterrichts.</b> <b>Unë nuk ha dhe nuk pi gjatë mesimit.</b></p>

<p>8.</p>		<p><b>Ich kaue im Unterricht kein Kaugummi. Unë nuk përtyp çamçakëz gjatë mësimit.</b></p>
-----------	---	--

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass das Verhalten Ihres Sohnes/ Ihrer Tochter

\_\_\_\_\_ missbilligt werden musste.

Për fat të keq ne duhet të ju informojmë, se për sjelljen e djalit / vajzës suaj \_\_\_\_\_  
është dashur të shprehim mosmiratim.

Begründung: Arsyeja:

- Er / Sie verhielt sich nicht nach den Regeln der Schulordnung. Die Regeln sind allen Schülerinnen und Schülern bekannt.  
Ai / Ajo nuk i ka ndjekur rregullat e shkollës. Rregullat janë të njohura për të gjitha nxënëset dhe nxënësit.
- Er/Sie übte körperliche Gewalt gegen Mitschüler oder Mitschülerinnen aus.  
Ai / Ajo ushtroi dhunë fizike ndaj shokëve ose shoqeve të klasës.
- Er/Sie gefährdete durch sein/ihr Verhalten andere Schülerinnen oder Schüler.  
Ai / Ajo me sjelljen e tij/të saj i rrezikoi nxënëset ose nxënësit e tjerë.
- Er/Sie störte massiv den Unterricht und hinderte Mitschüler und Mitschülerinnen dadurch am Lernen.  
Ai / Ajo masivisht ka çrregulluar mësimet dhe ka penguar shokët dhe shoqet e klasës në mësim.
- Er / Sie verließ vorzeitig ohne Erlaubnis einer Lehrkraft das Schulgelände.  
Ai / Ajo u largua para kohe nga shkolla, pa lejen e një mësuesi.
- Er / Sie folgte wiederholt nicht den Anweisungen der Lehrkraft.  
Ai / Ajo në mënyrë të përsëritur nuk ka ndjekur udhëzimet e mësuesit.
- Er / Sie kam wiederholt zu spät zum Unterricht.  
Ai / Ajo në mënyrë të përsëritur erdhi me vonesë në mësim.
- Er / Sie verhielt sich Lehrkräften gegenüber respektlos.  
Ai / Ajo sillej pa respekt ndaj mësuesve.
- Er / Sie beschädigte fremdes Eigentum.  
Ai / Ajo ka dëmtuar pronën e huaj.
- ....

Sollte es erneut zu Fehlverhalten kommen, werden weitere disziplinarische Maßnahmen nach dem schleswig-holsteinischen Schulgesetz beschlossen.

Schule

Nëse gabimet përseriten, ne do të vendosim masa të mëtejshme disiplinore sipas Ligjit për arsim të Shlesvig-Holstajnit.

Wir bitten Sie, mit uns zusammen darauf hinzuwirken, dass Ihr Sohn/Ihre Tochter sein/ ihr Verhalten umgehend ändert.

Ne ju lusim që të bashkëpunoni me ne, për të siguruar që djali / vajza juaj të ndryshoj menjëherë sjelljen e tij / të saj.

Führen Sie bitte in diesem Sinne mit Ihrer Tochter/Ihrem Sohn ein Gespräch.  
Ju lutemi të bisedoni me vajzën / djalin tuaj në këtë drejtim.

Mit freundlichen Grüßen  
Me nderime

Klassenlehrer/in  
Mësuesi/Mësuesja e klasës

Schulleiter/in  
drejtori/drejtoresha e shkollës

Leitung DaZ-Zentrum  
kryesia e DaZ-Zentrum

Bitte geben Sie die Kopie dieser Mitteilung unterschrieben an die Schule zurück.  
Ju lutemi ktheni kopjen e këtij njoftimi të nënshkruar në shkollë.

Datum: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten:  
Nënshkrimi i prindërve ose i kujdestarëve ligjor:



**Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)**

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Të dashur prindër dhe kujdestar ligjor,

bei Ihrem Kind wird ein sonderpädagogischer Förderbedarf vermutet.

supozohet, se fëmija i juaj ka nevoja të veçanta për asistencë pedagogjike.

Aus diesem Grund werden zwei Überprüfungen durchgeführt.

Për këtë arsye duhet të bëhën dy verifikime.

1. Ein Sonderschullehrer wird eine sonderpädagogische Überprüfung bei Ihrem Kind durchführen.

Një mësues i arsimit të posaçëm do të bëjë një verifikim special pedagogjik të fëmijes tuaj.

Die sonderpädagogische Überprüfung findet am \_\_\_\_\_ in unserer Schule statt.

Verifikimi special pedagogjik do të bëhet në shkollën tonë, më \_\_\_\_\_.

2. Im Rahmen der sonderpädagogischen Überprüfung muss auch eine medizinische Diagnostik erfolgen.

Në kuadër të verifikimit të posaçëm pedagogjik duhet të bëhet edhe një diagnostifikim mjekësor.

Die medizinische Diagnostik wird im Gesundheitsamt durchgeführt.

Diagnostikimi mjekësor bëhet në Zyrën e shëndetësisë.

Die medizinische Diagnostik findet am \_\_\_\_\_ **um** \_\_\_\_\_ **Uhr** in dem Gesundheitsamt \_\_\_\_\_ statt.

Diagnostifikimi mjekësor do të bëhet me \_\_\_\_\_ në ora \_\_\_\_\_ në Zyrën e shëndetësisë \_\_\_\_\_.

Gehen Sie bitte gemeinsam mit Ihrem Kind zum Gesundheitsamt.

Ju lusim të shkoni në Zyrën e shëndetësisë, së bashku me fëmijën tuaj.

Mit freundlichen Grüßen

Me nderime

\_\_\_\_\_  
(Name der Lehrkraft)

(Emri i mësuesit)

Name des Schülers/der Schülerin: \_\_\_\_\_

Emri i nxënësit/nxënëses: \_\_\_\_\_

## Einwilligungen

### Pëlqimet

Sie erhalten die Möglichkeit, der Schule Ihre **Einwilligung in die Verarbeitung bestimmter personenbezogener Daten** zu erteilen.

Juve ju jipet mundësia që shkollës ti jipni **pëlqimin tuaj për përpunimin e disa të dhënave përkatëse personale**.

Rechtsgrundlage für die jeweilige Datenverarbeitung ist dann ausschließlich die von Ihnen erteilte Einwilligung (Artikel 6 Abs. 1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 - Datenschutz-Grundverordnung).

Në këtë rast, si bazë ligjore për përpunimin përkatës të të dhënave do të jetë vetëm pëlqimi që ju keni dhënë (neni 6 kreu 1 shkronja a) i Rregullores (EU) 2016/679 - Rregullorja e Përgjithshme e Mbrojtjes së të Dhënave).

#### Foto für die Schulverwaltung

#### Fotografi për administratën e shkollës

- Die Schule darf ein Foto Ihres Kindes für die Schulverwaltung anfertigen. Shkolla mund të bëjë një fotografi të fëmijës suaj për administratën e shkollës.
- Das Foto wird in der Schülerakte oder auf Computern der Schule gespeichert. Fotografia ruhet në dosjen e nxënëve ose në kompjuterët e shkollës.
- Wenn Sie Ihre Einwilligung widerrufen, wird das Foto Ihres Kindes unverzüglich gelöscht. Nëse revokoni pëlqimin tuaj, fotografia e fëmijës suaj do të fshihet menjëherë.

Die Schule kann mit Ihrer Einwilligung ein Lichtbild Ihres Kindes für Verwaltungszwecke erheben und weiterverarbeiten. Das Lichtbild wird in analoger Form in der Schülerakte gespeichert. Daneben wird das Lichtbild in digitaler Form ausschließlich auf informationstechnischen Geräten der Schulverwaltung gespeichert. Die Ihr Kind unterrichtenden Lehrkräfte erhalten das Lichtbild Ihres Kindes in Kopie auf Anforderung von der Schulverwaltung in analoger Form. Die Lehrkräfte haben von der Schulleitung eindeutige Vorgaben zum sorgsamem und datenschutzrechtlich zulässigen Umgang mit den Lichtbildern erhalten.

Shkolla mund të përdorë pëlqimin tuaj për të mbledhur dhe përpunuar një fotografi të fëmijës suaj për qëllime administrative. Fotografia ruhet në formë analoge në dosjen e nxënësit. Përveç kësaj, fotografia ruhet në formë dixhitale ekskluzivisht në pajisjet e teknologjisë informative të administratës së shkollës. Mësuesit që mësojnë fëmijën tuaj do të marrin një fotokopje të fotografisë të fëmijës suaj në formë analoge, me kërkesën e administratës së shkollës. Mësuesit kanë marrë udhëzime të qarta nga administrata e shkollës lidhur me përdorimin e kujdesshëm dhe të ligjshëm të fotografive.

In der Sache erleichtert ein Lichtbild der Schulleitung sowie den unterrichtenden Lehrkräften eine personenbezogene Zuordnung; dies betrifft insbesondere Lehrkräfte, die in vielen verschiedenen Klassen in jeweils geringem zeitlichen Umfang unterrichten. Das Lichtbild wird nicht an eine andere Stelle außerhalb der Schule übermittelt.

Një fotografi lehtëson administratën e shkollës dhe mësuesit gjatë klasifikimit personal; kjo vlen sidomos për mësuesit që mësojnë në klasa të ndryshme, në intervale të shkurtra. Fotografia nuk do të transmetohet në ndonjë vend tjetër jashtë shkollës.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Pëlqimi juaj është vullnetar. Ai nuk lidhet me ndonjë çështje tjetër. Mospranimi i pëlqimit nuk pengon shkollimin sipas ligjit dhe rregullave të fëmijës tuaj.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Das Lichtbild Ihres Kindes wird dann unverzüglich gelöscht. Sollte das Lichtbild Ihres Kindes auch von Lehrkräften genutzt werden, wird die Schulleitung sicherstellen, dass dieses auch dort unverzüglich gelöscht wird.

Natyrisht, ju keni të drejtë të revokoni pëlqimin tuaj në çdo kohë, pa dhënë arsye. Fotografia e fëmijës suaj do të fshihet menjëherë. Nëse fotografia e fëmijës tuaj përdoret edhe nga mësuesit, drejtoria e shkollës do të sigurojë që ajo të fshihet në mënyrë të menjëhershme.

Ggf. wird die Schule in regelmäßigen Abständen ein aktuelles Lichtbild erbitten. Das vorherige Lichtbild und vorhandene Kopien werden dann unverzüglich gelöscht. Auf Wunsch erhalten Sie analoge Lichtbilder (soweit vorhanden) zurück.

Nëse është e nevojshme, shkolla do të kërkoj një fotografi aktuale në intervale të rregullta. Fotografia e mëparshme dhe kopjet ekzistuese do të fshihen menjëherë. Sipas kërkesës, do të ju kthejmë fotografitë analoge (nëse janë të disponueshme).	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein.</b> <b>Po, pajtohem</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein.</b> <b>Jo, nuk pajtohem</b>
<b>Fotos auf der Schulhomepage</b>	
<b>Fotografitë në faqen e shkollës në internet</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unsere Schule hat eine Homepage. Hier werden Aktivitäten der Schule präsentiert. Shkolla jonë ka një faqe interneti. Këtu paraqiten aktivitetet e shkollës.</b></li> <li>• <b>Dabei können auch Fotos Ihres Kindes (ohne Namen) abgebildet werden. Këtu mund të shfaqen fotografitë e fëmijës suaj (pa emër).</b></li> <li>• <b>Informationen im Internet sind weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar. Informacionet në internet janë globalisht të kërkueshme, të rikuperueshme dhe të ndryshueshme.</b></li> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen widerrufen. Ju mund ta revokoni pëlqimin tuaj në çdo kohë, pa dhënë arsye.</b></li> </ul>	
<p>Unsere Schule hat eine eigene Homepage, für deren Gestaltung zu den pädagogisch-didaktischen Inhalten die Schulleitung verantwortlich ist.</p> <p>Shkolla jonë ka faqen e vet të internetit dhe për projektimin e përmbajtjes së saj pedagogjike dhe didaktike është përgjegjëse drejtoria e shkollës.</p> <p>Auf dieser Homepage möchten wir die Aktivitäten unserer Schule präsentieren. Dabei ist es auch möglich, dass Bilder Ihres Kindes (ohne Namensnennung) auf der Homepage abgebildet werden.</p> <p>Në këtë faqe dëshirojmë të paraqesim aktivitetet e shkollës sonë. Në kuadër të kësaj është poashtu e mundur, që fotografitë e fëmijës suaj (pa emër) të shfaqen në faqen e internetit.</p> <p>Da solche Bildnisse ohne Einwilligung der betroffenen Person nicht verbreitet werden dürfen, benötigen wir hierfür Ihre Einwilligung.</p> <p>Fotografitë e tilla nuk mund të shpërndahen pa pëlqimin e personit përkatës, prandaj ne kemi nevojë për pëlqimin e juaj.</p> <p>Wir weisen darauf hin, dass Informationen im Internet weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar sind.</p> <p>Ne theksojmë, se informacionet në internet janë të kërkueshme, të rikuperueshme dhe të ndryshueshme në tërë botën.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p>Pëlqimi juaj është vullnetar. Ai nuk lidhet me ndonjë çështje tjetër. Mospranimi i pëlqimit nuk pengon shkollimin e fëmijës suaj sipas ligjit dhe rregullave.</p> <p>Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Die Bilder/Videos werden nach dem Widerruf unverzüglich von der Schulhomepage gelöscht. Es kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass die Bilder/Videos bei Suchmaschinen, Archivseiten usw. auffindbar sein können, auch wenn die Schule ein für Sie insoweit gemäß Artikel 17 Abs. 2 der Verordnung (EU) 2016/679 bestehendes „Recht auf Vergessenwerden“ pflichtgemäß erfüllt hat.</p> <p>Ju natyrisht keni të drejtë të revokoni pëlqimin tuaj në çdo kohë, pa dhënë arsye. Fotografitë / videot do të fshihen nga faqja e shkollës, menjëherë pas revokimit. Mirëpo nuk mund të përjashtohet mundësia, që fotografitë/videot mund të gjenden në motorët e kërkimit, faqet e arkivit, etj. edhe nëse shkolla ka përmbushur detyrimin e "të drejtës për të harruar" ndaj jush, në formën e parashikuar në nenin 17 kreu 2 të Rregullores (EU) 2016/679.</p>	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein.</b> <b>Po, pajtohem</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein.</b> <b>Jo, nuk pajtohem</b>

<b>Klassenliste bzw. Kursliste</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Für die Klasse/ den Kurs kann eine Telefonliste erstellt werden, die alle Erziehungsberechtigten erhalten.</b></li> </ul> <p><b>Për klasën / kursin mund të krijohet një listë telefonike, të cilën do ta marrin të gjithë prindërit.</b></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Im Notfall können dann schnell Informationen an die Erziehungsberechtigten weitergeben werden.</b> <b>Në rast urgjence, informacionet mund t'i përcillen shpejt prindit ose kujdestarit ligjor.</b></li> <li>• <b>Die Liste enthält: Name und Vorname des Schülers/der Schülerin und Telefonnummer.</b> <b>Lista përmban: emrin dhe mbiemrin e nxënësës/nxënësit dhe numrin e telefonit.</b></li> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.</b> <b>Ju për të ardhmen mund ta revokoni pëlqimin tuaj në çdo kohë, pa dhënë ndonjë arsye.</b></li> </ul>	
<p>Für den Schulbetrieb wäre es hilfreich, wenn in jeder Klasse, jedem Kurs eine Telefonliste erstellt würde, um notfalls mittels Telefonkette bestimmte Informationen zwischen Erziehungsberechtigten/volljährigen Schülerinnen/Schülern weiterzugeben.</p> <p>Për veprimtarinë e shkollës do të ishte e dobishme nëse në çdo klasë / çdo kurs do të krijohej një listë me numra të telefonit, me qëllim që në rast urgjence, nëpërmjet zinxhirit telefonik, të bëhet përcjellja e informacioneve të caktuara ndërmjet kujdestarëve ligjor /nxënësve të rritur.</p> <p>Für die Erstellung einer solchen Liste, die Name, Vorname der Schülerin/des Schülers und die Telefonnummer enthält, und für die Weitergabe an alle Erziehungsberechtigten der klassenangehörigen Schülerinnen/Schüler bestimmt ist, benötigen wir Ihre Einwilligung.</p> <p>Për krijimin e një listë të tillë, e cila përmban mbiemrin, emrin e nxënësës/nxënësit dhe numrin e telefonit, si dhe për shpërndarjen e saj ndaj gjithë kujdestarëve ligjor të nxënësve të klasës, kemi nevojë për pëlqimin e juaj.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p><b>Pëlqimi juaj është vullnetar. Ai nuk lidhet me ndonjë çështje tjetër. Mospranimi i pëlqimit nuk pengon shkollimin e fëmijës suaj, sipas ligjit dhe rregullave.</b></p>	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein.</b> <b>Po, pajtohem</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein.</b> <b>Jo, nuk pajtohem</b>
<p><b>Übermittlung der Klassenliste/Kursliste an den Klassenelternbeirat</b> <b>Dërgimi i listës së klasës / listës së kurseve në këshillin e prindërve të klasës</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Der Klassenelternbeirat erhält für seine Arbeit Ihren Namen und Ihre Adresse mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse.</b> <b>Këshilli i prindërve të klasës merr nga ju emrin dhe adresën e juaj me numrin e telefonit dhe adresën e e-mailit.</b></li> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.</b> <b>Ju për të ardhmen mund ta revokoni pëlqimin tuaj në çdo kohë, pa dhënë ndonjë arsye.</b></li> </ul>	
<p>Die Klassenelternbeiräte erhalten von der Schule zur Unterstützung bei der Durchführung ihrer Aufgaben Ihre Namen und Adressdaten mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse nur, wenn Sie hierzu Ihre schriftliche Einwilligung erteilen.</p> <p>Shkolla do ti japi këshillit të prindërve të klasës, emrin dhe adresën e juaj me numrin e telefonit dhe adresën e e-mailit, për t'i ndihmuar ata në kryerjen e detyrave të tyre, nëse ju jepni pëlqimin me shkrim për ta bërë këtë.</p> <p>Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.</p> <p>Për të lehtësuar procedurën, ne ju lusim të jipni pëlqimin tuaj në këtë pikë.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p><b>Pëlqimi juaj është vullnetar. Ai nuk lidhet me ndonjë çështje tjetër. Mospranimi i pëlqimit nuk pengon shkollimin e fëmijës suaj, sipas ligjit dhe rregullave.</b></p>	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein.</b> <b>Po, pajtohem</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein</b> <b>Jo, nuk pajtohem</b>
<p><b>Fotos in Printmedien der Schule</b> <b>Fotografitë në mediat e shkruara të shkollës</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Fotos der Kinder erstellt.</b> <b>Në shkollën tonë, mësuesit bëjnë fotografi të fëmijëve.</b></li> <li>• <b>Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig.</b> <b>Pjesëmarrja në këto orare për fotografim është vullnetare.</b></li> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.</b></li> </ul>	

<p><b>Ju për të ardhmen mund ta revokoni pëlqimin tuaj në çdo kohë, pa dhënë ndonjë arsye.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Diese Printmedien sind ausschließlich für den schulinternen Gebrauch gedacht. Këto media të shkruara janë të destinuara vetëm për përdorim mbrenda shkollës.</b></li> <li>• <b>Printmedien sind: Jahrbuch, Fotos von Veranstaltungen in den Klassenräumen und Fluren der Schule, Newsletter und andere. Mediat e shkruara janë: libri vjetor, fotografitë e ngjarjeve në klasë dhe në dhomat e shkollës, gazetat dhe të tjera.</b></li> </ul>	
<p>In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Einzel- und Klassenfotos der Kinder erstellt. Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig und von Ihrer eigenen Entscheidung abhängig. Es handelt sich dabei nicht um eine schulische Veranstaltung.</p> <p>Në shkollën tonë, mësuesit bëjnë fotografi individuale dhe klasore të fëmijëve. Pjesëmarrja në këto orare për fotografim është vullnetare dhe mvaret nga pëlqimi i juaj. Kjo nuk është një ngjarje shkollore.</p> <p>Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.</p> <p>Për të lehtësuar procedurën, ne kërkojmë pëlqimin tuaj në këtë pikë.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p><b>Pëlqimi juaj është vullnetar. Ai nuk lidhet me ndonjë çështje tjetër. Mospranimi i pëlqimit nuk pengon shkollimin e fëmijës suaj, sipas ligjit dhe rregullave.</b></p>	
<p><input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein.</b> <b>Po, pajtohem</b></p>	<p><input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein.</b> <b>Jo, nuk pajtohem</b></p>
<p>_____</p> <p>Ort          Datum</p> <p>Vendi        Data</p> <p>_____</p> <p>Unterschrift der Erziehungsberechtigten</p> <p>Nënshkrimi i kujdestarëve ligjor</p>	

## Entbindung von der Schweigepflicht Lirimi nga konfidencialiteti

Name des Kindes: \_\_\_\_\_ Geburtsdatum: \_\_\_\_\_  
Emri i fëmijës: \_\_\_\_\_ Data e lindjës: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_  
Adresa: \_\_\_\_\_

Name der/des Sorgeberechtigten: \_\_\_\_\_  
Emri i kujdestarit ligjor: \_\_\_\_\_

Hiermit entbinde ich \_\_\_\_\_ (Name, Funktion der  
schweigepflichtigen Person) gegenüber  
Me këtë rast liroj \_\_\_\_\_ (emri, funksioni i personit që i  
nënshtrohet konfidencialitetit) ndaj

\_\_\_\_\_ (Name, Funktion)  
(Emri, Funksioni)

hinsichtlich folgender Fragen von der Schweigepflicht  
lidhur me pyetjet e mëposhtme të konfidencialitetit

---



---



---

und willige in den Datenaustausch der genannten Stellen und Personen ein.  
dhe pajtohem me shkëmbimin e të dhënave të organeve dhe personave të emëruar.

Ich erkläre diese Einwilligung freiwillig. Diese Einwilligung kann ich/können wir jederzeit  
ohne Angaben von Gründen für die Zukunft widerrufen.

Unë deklaroj vullnetarisht këtë pëlqim. Për të ardhmen, unë mund ta revokoj/ne mund ta  
revokojmë në çdo kohë këtë pëlqim, pa dhënë arsye.

Datum: \_\_\_\_\_  
Data: \_\_\_\_\_

Unterschrift der bzw. des Sorgeberechtigten: \_\_\_\_\_  
Nënshkrimi i kujdestarëve/kujdestarit ligjor: \_\_\_\_\_

Unterschrift des Kindes über 14 Jahre: \_\_\_\_\_  
Nënshkrimi i fëmijës mbi 14 vjet: \_\_\_\_\_

